

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РФ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)  
Кафедра мировой литературы и методики ее преподавания

Лопатина Елизавета Максимовна

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА  
«РОМАН ДЖЕЙН ОСТИН «ГОРДОСТЬ И ПРЕДУБЕЖДЕНИЕ»  
В ПОДРОСТКОВО-ЮНОШЕСКОМ ЧТЕНИИ»**

Направление подготовки/специальность 44.03.05 Педагогическое образование  
Направленность (профиль) Русский язык и литература

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ  
И.о. зав. кафедрой мировой литературы и  
методики ее преподавания  
канд. филол. наук, доцент Полуэктова Т.А.

\_\_\_\_\_ (дата, подпись)

Руководитель: канд. пед. наук,  
доцент Уминова Наталья Владимировна

\_\_\_\_\_ (дата, подпись)

Дата защиты \_\_\_\_\_  
Обучающийся Лопатина Е.М.

\_\_\_\_\_ (дата, подпись)

Оценка \_\_\_\_\_

Красноярск

2022

## СОДЕРЖАНИЕ

|  |           |
|--|-----------|
| Введение.....  | 3         |
| <b>1. Теоретические аспекты обращения к роману Д. Остин "Гордость и предубеждение" в процессе подросткового чтения</b> |           |
| 1.1 Творческая биография Джейн Остин .....   | 6         |
| 1.2 Идеино-художественное своеобразие романа "Гордость и предубеждение".....   | 9         |
| 1.3 Специфика подростково-юношеского чтения.....   | 12        |
| <b>2. Формы репрезентации романа в современном культурном пространстве</b>   |           |
| 2.1 Современные экранизации романа.....  | 16        |
| 2.2 Графическая версия "Гордости и предубеждения" Н. Батлера и Х. Петруса.....   | 19        |
| 2.3 Мэшап как форма переосмысления классического текста.....   | 23        |
| <b>3. Обращение к роману Д. Остин "Гордость и предубеждения" в процессе внеклассного чтения учащихся. ....</b>         | <b>30</b> |
| Заключение.....  | 44        |
| Список использованной литературы.....  | 46        |

## ВВЕДЕНИЕ

Со времени написания великого произведения английской писательницы Джейн Остин прошло уже более двухсот лет, но оно по сей день остается популярным среди ценителей классической литературы. В настоящее время существуют фанклубы, посвященные не только имени писательницы, но и ее бессмертному произведению "Гордость и предубеждение". Многочисленные современные авторы адаптируют с помощью разнообразных приемов: комиксов, мэшэпов, сиквелов – классическое произведение для восприятия массового читателя. Роман наиболее востребован в подростково-юношеском чтении, его включают в списки внеклассного летнего чтения, создают различные буктрейлеры и обзоры. Он входит также во многие рейтинги книжных магазинов и электронных библиотечных ресурсов.

Однако в методической науке не накоплен достаточный опыт, описывающий возможности обращения к нему в школьной практике, и отсутствуют работы, посвященные исследованию форм и специфики репрезентации романа для подростково-юношеской среды.

**Актуальность работы** обусловлена устойчивым интересом читателей старшего подросткового и юношеского возраста к личности Джейн Остин и ее самому известному роману "Гордость и предубеждение". Роман был написан великой английской писательницей в 21 год и затрагивает многие юношеские темы и проблемы.

**Объектом исследования** является идейно-художественная специфика романа Джейн Остин "Гордость и предубеждение" и современные формы ее репрезентации.

**Предмет исследования** – процесс восприятия романа Джейн Остин "Гордость и предубеждение" в подростково-юношеском чтении.

**Цель работы** состоит в выявлении особенностей романа Джейн Остин "Гордость и предубеждение" в процессе подростково-юношеского чтения, а также современных форм его репрезентации.

Для реализации этой цели необходимо решить следующие **задачи**:

- Выявить специфику подростково-юношеского чтения;
- Обозначить ключевые идейно-художественные аспекты романа и его место в творческом наследии Джейн Остин;
- Определить формы репрезентации романа "Гордость и предубеждение" в современном культурном пространстве и обозначить их специфику;
- Предложить практическое применение исследуемого материала в процессе внеклассного чтения старшеклассников.

**Методологической основой работы** стали:

- научные статьи (Н. Демурова, В.И. Сапронова, М.В. Цветкова, Е.В. Кризская, А. А. Дзюба и другие);
- школьные программы В.Я. Коровиной, В.Г. Маранцмана;
- учебники возрастной психологии (С.В. Молчанов, Л.Ф. Обухова);
- учебно-методическая литература.

Для решения поставленной цели были использованы следующие методы:

- 1) биографический;
- 3) структурный;
- 4) сравнительно-сопоставительный;
- 4) экспериментальный.

**Научная новизна** работы состоит в том, что в ней рассматривается произведение Джейн Остин "Гордость и предубеждение" в рамках подростково-юношеского чтения.

**Практическая ценность** исследования заключается в возможности применения материалов для подготовки и проведения урока внеклассного чтения в старших классах, занятий курсов по выбору, написания работ по методике преподавания зарубежной литературы в школе.

**Экспериментальная апробация** проводилась на базе 11а и в процессе дистанционного обучения филологического класса на базе КГПУ им. В.П. Астафьева.

Апробация работы по данной теме была осуществлена на Международной научно-практической конференции «II Воропановские чтения» (13 ноября 2021 года).

**Структура исследования:** введение, три главы, заключение и список использованных источников.

Первая глава посвящена творческой биографии Джейн Остин, которая важна для понимания идейного содержания романа, художественным особенностям и проблематике произведения, а также особенностям юношеского чтения и причинам внимания к творчеству английской писательницы в этом возрастном периоде.

Во второй главе рассматриваются формы репрезентации романа в современном культурном пространстве и их специфика.

Третья глава содержит разработку урока внеклассного чтения для учащихся десятых классов на тему: "Первая леди английской литературы. Роман "Гордость и предубеждение".

Список литературы включает 31 источник.

## **Глава 1. Теоретические аспекты обращения к роману Д. Остин "Гордость и предубеждение" в процессе подросткового чтения**

### **1.1 Творческая биография Джейн Остин**

Роман "Гордость и предубеждение" в некоторой степени можно считать автобиографичным, в нем нашли проявление особенности мировидения писательницы, впечатления первой влюбленности и стремление к личной независимости. Обратимся к творческой биографии писательницы и обозначим основные этапы.

Джейн Остин (Jane Austen) родилась 16 декабря 1775 года в семье сельского приходского священника Джорджа Остина в Стивентоне, графство Гэмпшир (Англия). Родители будущей писательницы в некоторой степени преопределили ее судьбу, ведь имя Джейн означает "Бог милостив", "божья благодать".

Семья Остинов не имела большого достатка, отец Остин был приходским священником, а его жена Кассандра вела домашнее хозяйство. Супруги познакомились в Сент-Джонс колледже. Кассандра происходила из знатного дворянского рода, ее отец был ректором в Колледже Всех Душ. Джордж тоже был выходцем из богатого рода торговцев, но его семья обеднела.

Писательница росла в многодетной семье, в которой, помимо нее, воспитывались шесть мальчиков и одна девочка. [Михальская, 1998]

С 1783 по 1786 год Джейн вместе с сестрой Кассандрой училась в школах в Оксфорде, Саутгемптоне и Рединге.

После этого обучением девочек занялся их отец. Он сумел привить юным читательницам хороший литературный вкус и любовь к классическим авторам.

Уже в 14 лет Джейн Остин начала создавать свои первые произведения.

О личной жизни писательницы совсем немного известно. Нет точных представлений у исследователей даже о настоящей внешности Остин. Одни источники утверждают, что она была прелестной барышней, другие описывают ее как пухлую простушку, которую братья дразнили в детстве, дергая за щеки. О характере девушки тоже ходят расхожие мнения: то она предстает чопорной и строптивой девицей, то, наоборот, чуткой и обаятельной дамой с мягким голосом и добрым характером. [Кеттл, 1966]

Произведения Остин рассказывают читателям удивительные истории счастливой любви, но в жизни писательницы все было иначе. В 1796 году Томас Ланглуа Лефрой, образованный молодой человек, выходец из гугенотов, приехал погостить к своим родственникам, которые по иронии судьбы жили неподалеку от Остинов. С появлением этого молодого человека жизнь Остин изменилась. Томас пленил сердце писательницы, мимолетная страсть вылилась в непродолжительный роман, который как быстро начался, так быстро и угас. Позже современники говорили, что эти события нашли отголоски в "Доводах рассудка", некоторые факты говорят о том, что первая рукопись романа "Гордость и предубеждение" под названием "Первые впечатления" создавалась в период общения писательницы со своим единственным возлюбленным.

Ее творчество можно разделить на два периода. К первому - раннему периоду (вторая половина 1790-х годов) относятся роман "Нортенгерское аббатство", пародировавший модные в те времена "готические" романы, а также первые варианты двух самых известных произведений Остин – "Разум и чувства" (в русском переводе "Чувство и чувствительность") и "Гордость и предубеждение". В дальнейшем оба они подверглись неоднократной и глубокой переработке. Во второй - поздний период были написаны три последних законченных романа Остин – "Мэнсфилд-Парк", "Эмма" и "Доводы рассудка". [Набоков, 1998]

Роман "Гордость и предубеждение", который вышел при жизни автора тремя изданиями, принес ей известность. Сохранилась связанная с романом реплика Ричарда Шеридана: "Нет ничего остроумнее этой книги", а из частной переписки того времени известно, что одно время этот роман был самым популярным "в свете". Положительно отзывались о романе и критики-рецензенты.

Все романы при жизни Остин публиковались анонимно, от лица некой "леди", хотя авторство не скрывалось.

Вальтер Скотт в письме Остин в 1815 году сравнивал ее произведения с миниатюрами на слоновой кости. [Демурова, 1967]

Произведения английской писательницы в основном посвящены провинциальной жизни и нравам ее современников-англичан и подчеркнута психологичны. При всем обилии диалогов в романах практически не обнаружишь описаний внешности героев, их одежды, окружающей среды: жилищ, пейзажа.

Стиль Остин сдержан, язык ясен и прост, подолгу редактируя свои тексты и добиваясь лаконичной выразительности, она старалась избегать штампов, сложных конструкций, многозначительностей и "поэтических" эпитетов. Главной отличительной чертой романов Джейн Остин является тончайшая ирония, которая доходит до сатирического гротеска в образах снобов, бездельников и лицемеров.

Жизненный путь Джейн Остин оборвала болезнь Аддисона, в поездке на лечение в Уинчестере 18 июля 1817 года она скончалась. Ее последнее произведение "Сэндитон" не было закончено.

Творчество Джейн Остин не нашло подлинного понимания ни у современников, ни к концу XIX века. Критики возражали против "правды жизни, не озаренной светом воображения", отсутствия "подлинных" чувств. Лишь в XX веке, после преобразования романа как жанра, творчество Остин получило признание. Это связано, в первую очередь, с предельной, по тем временам,

объективизацией повествования, со стремлением отказаться от прямого поучения, заставив героев жить самостоятельной от автора, жизнью.

Джейн Остин до сих пор заслужено считают "первой леди" английской литературы. Её произведения обязательны для изучения во всех колледжах и университетах Великобритании

## **1.2 Идеино-художественное своеобразие романа "Гордость и предубеждение".**

По словам Н.М. Демуровой, структурное построение романов Остин можно было бы в самых общих чертах изложить так. "Все героини (или герои) начинают с заблуждения. Оно может принимать самые различные формы: они любят не тех, кого следует (Мэриэн Дэшвуд, Эдмунд Бертрам) или не так любят (Энн Эллиот, капитан Уэнтворт, в известной степени Кэтрин Морлэнд, Эмма, даже Генри Тилни). Случай – обычно где-то в середине романа – открывает им глаза на собственное заблуждение; на помощь случаю приходят размышления; вторая половина романа раскрывает сложный процесс освобождения от ошибок и заблуждений, поиски своего нового "я"....Заблуждение – освобождение от него благодаря "случаю" или "размышлению" – обретение себя – вот, в самых общих чертах, структура большинства романов Остин". [Демурова, 1967]

Такая структурная схема реализуется в романе «Гордость и предубеждение» следующим образом.

Главная героиня Элизабет Беннет отличается от окружающих ее людей, она естественна, остроумна, легка, но при этом начитана, хорошо воспитана нравственно и духовно. Ее гордость страдает: она видит недостатки своих близких, непростое материальное положение семьи, желание матери пристроить дочерей

поудачнее. Когда происходит знакомство с Бингли и Дарси и их обществом, это ощущение только увеличивается.

Чувство это усиливается при знакомстве с Бингли и Дарси и с их окружением. И этому способствует целый ряд причин – миссис Беннет отправляет Джейн в дождь верхом в имение Бингли, Дарси открыто пренебрегает Беннетами, сестры Бингли не скрывают своего презрения к миссис Беннет, и пр. Элизабет все это кажется невероятно унижительным. Защититься одним остроумием и ироническим смехом не удастся. Уязвленная гордость в соединении со случаем – знакомство с Уикхемом – приводит к заблуждению. Элизабет воспринимает Дарси не только как бездушного и высокомерного гордеца, но и как настоящего злодея. Таким образом, причиной предубеждения Элизабет против Дарси служит прежде всего ее собственная гордость. Заблуждение Элизабет двойное: она не только считает Дарси лицемером и злодеем, погубившим не одну невинную жертву; Уикхем, истинный лицемер, кажется ей невинно пострадавшим. Эта экспозиция и завязка романа, которые занимают половину романа.

Кульминация истории – письмо Дарси, которое дает толчок размышлениям и анализу Элизы всего, что произошло. С него начинается медленное, мучительное освобождение от ложных мыслей и толкований. Этому способствует "случай" – соблазнение младшей сестры Элизабет Уикхемом; появление неопровержимых доказательств его вины. Собственные заблуждения и непомерная гордость становятся очевидными для Элизабет, осознав это, она поднимается над ними.

В несколько измененном виде схема эта повторяется в линии Дарси. Вначале его основная черта также гордость, – не просто гордость человека благородного происхождения, но и гордость человека интеллектуально развитого, образованного, сильного, осознающего свое превосходство не только над жалким обществом, в котором приходится проводить свои дни, но даже и над близкими людьми (Бингли). Гордость эта так же, как и у Элизабет, ведет к предубеждению: он относится

предвзято к семье Беннет, из-за более низкого положения в обществе, уровня образования и интеллектуального развития; осуждает он и Элизабет, ибо она принадлежит к этому семейству.

Натура глубокая и страстная, он не может, однако, долго сопротивляться велениям собственного сердца. Он решается поступить наперекор всем соображениям и, не скрывая своих мыслей, предлагает Элизабет руку. Страсть, овладевшая Дарси вопреки всем его взглядам, такое же заблуждение, как и его предубеждение против семейства Беннет и против самой Элизабет. Недаром Элизабет воспринимает письмо Дарси как тяжкое оскорбление. Затем наступают нелегкие для Дарси дни, дни осознания собственных заблуждений. В конце романа он освобождается от ложных принципов и от своего предубеждения. Обретая истинную любовь, он обретает и Элизабет.

Язык Джейн Остин ясный, точный, простой. Романистка старается избегать сложных конструкций, стилистических фигур, литературных штампов. Предложения строятся лаконично, стройно и легко воспринимаются читателями. В письме к Энн она замечает: "Мне хотелось бы, чтобы ты не разрешала ему (одному из героев романа Энн Остин. Роман этот, кстати, так и не был закончен. Уже после смерти Джейн Остин Энн сожгла его) погружаться в «вихрь наслаждений». Я против наслаждений ничего не имею, но не выношу этого выражения. Это такой пошлый писательский жаргон, и он настолько стар, что, думаю, еще Адам нашел его в первом романе, который взял в руки". [Демурова, 1964]

Стройность и емкость давались Джейн Остин большими усилиями. Она много времени тратила на редактирование романов, часами работала над отдельными главами, стремясь к выразительности и лаконичности своих произведений. "Я резала и кромсала вовсю", – пишет она в одном из писем. [Демурова, 1967]

Произведения Джейн Остин пронизаны тончайшей иронией. Её можно обнаружить во всех мыслях, событиях, описаниях, повсюду. При этом так тонко присутствует во всем тексте, что почти неуловима. [Амелина, 1973]

Сама Остин не без иронии писала о "Гордости и предубеждении": "Роман этот слишком легковесен, слишком блестит и сверкает; ему не хватает рельефности: растянуть бы его кое-где с помощью длинной главы, исполненной здравого смысла (да только где его взять!), а не то с помощью серьезной и тяжелой бессмыслицы, никак не связанной с действием, – вставить рассуждение о литературе, критику Вальтера Скотта, историю Буонапарте или еще что-нибудь, что дало бы контраст, после чего читатель с удвоенным восторгом вернулся бы к игривости и эпиграмматичности первоначального стиля". [Уэлдон, 1992]

Несмотря на то, что писательница иронично относилась к своему творению, мы лишь можем сделать вывод о том, что роман обладает множеством достоинств: имеет не только удивительный сюжет, который привлекает внимание читателя, но и множество эстетических преимуществ – прекрасный язык, лаконичность выражений, точность описаний в создании образов. Джейн Остин на примере героев "Гордости и предубеждения" показывает, насколько могут истинные чувства изменить и раскрыть человека. Поднимает тему влияния социальных предрассудков, неравенства, борьбы между гордостью и чувствами.

### **1.3 Специфика подростково-юношеского чтения**

В подростковом возрасте выделяются три периода: ранний подростковый период - 10 – 11 лет, собственно подростковый - 12 – 13 лет, старший подростковый - 13 – 14 лет. Вступление в подростковый возраст связано с качественными изменениями в психическом и читательском развитии, обусловленными новыми видами деятельности подростка.

У читающих младших подростков расширяется тематический круг чтения. Значительно увеличивается чтение научно-познавательной литературы об окружающем мире. В художественной литературе высоко ценится правдоподобность, схожесть с жизнью. В художественной литературе 10 – 11-летние читатели ценят уже не деталь, как это было в 8 – 9 лет, а героя сверстника, яркий, героический или приключенческий сюжет, идейное содержание. Утрачивается бытовавшая в раннем детстве естественная чуткость к поэтическому слову, чтение стихов, их заучивание осуществляется только с учебной необходимостью. Интересует в этом возрасте читателей в основном та литература, которая изображает обыденную жизнь, знакомую и окружающую их.

Чем старше становится ребёнок, тем больше на нем проявляется отпечаток образа жизни семьи и его личных интересов. Меняется характер общения подростка. На первый план выходит коммуникация и одобрение сверстников и товарищей, а не взрослых людей. Развивается и принимает новые формы познавательная деятельность подростка. Понятийное мышление достигает высокого уровня. Самая важная особенность возраста – развитие самосознания и самооценки. Подросток формируется как личность, появляется определенный взгляд на мир, собственное мнение, убеждения. Познавательные интересы очень разнообразны, развиваются устойчивые предпочтения отдельных учебных предметов и потребность в практической деятельности. В подростковом возрасте появляется ощутимая гендерная разница в чтении. Мальчики сосредотачиваются на знакомстве с книгами о приключениях, фантастике, детективах, технике, спорте, героическом поведении людей, девочек интересует литература о человеческих отношениях, чувствах, искусстве и т.п.

В раннем юношеском возрасте – 15 лет в психическом развитии углубляется нравственная сфера. 15 – 16-летние остро переживают несправедливость, обиду, первое чувство влюбленности. Читательское восприятие резко субъективно. Текст

воспринимается через призму личного опыта, переживаний, а увиденные проблемы и смыслы могут быть далеки от авторской интенции. Именно поэтому, важно чтобы чтение классических произведений, включенных в школьную программу, происходило с педагогами, библиотекарями, которые выступают проводниками в мир "большой" литературы. Только тогда в современных условиях больших информационных возможностей может состояться настоящий читатель.

Содержание чтения юношества во многом определяется учебной деятельностью. В свободное время молодые люди читают преимущественно массовую литературу, произведения модных, "раскрученных" авторов, гляцевые журналы, интерес к которым начал формироваться еще в подростковом возрасте. [Стасюк, 2008]

В нашей работе мы будем ориентироваться в основном на чтение в период раннего юношеского возраста, поэтому рассмотрим подробнее, с какими конкретно произведениями знакомятся дети в данный подростковый период.

По данным социологического исследования, проведенного М.Н. Крыловой, современные подростки предпочитают следующую литературу:

1. Книги о Гарри Поттере Дж. Роулинг. Данная серия книг (включает 7 частей) стала культовой, благодаря созданному волшебному миру и удивительному сюжету, который так удачно переносится на экран.

2. Книги из серии "Сумерки" Стефани Майер. Несомненно, хорошим средством популяризации данной серии книг стала ее экранизация. Оборотни, вампиры, история любви и противостояние двух миров не оставили равнодушными девочек-подростков.

3. Фэнтези-романы Джона Толкиена "Хоббит" и "Властелин колец". Привлечению внимания к данным произведения также помогли их перенесение на большой экран, однако наибольшей популярностью они пользуются у любителей компьютерных игр.

4. Романы для подростков Джона Грина "Бумажные города", "В поисках Аляски", "Виноваты звезды". Трогательные сюжеты, истории о первых чувствах, дружбе и отношениях со сверстниками от одного из самых известных современных американских писателей, которые успешно экранизируются и становятся бестселлерами книжных магазинов.

5. Книги Дмитрия Глуховского из серии "Метро 2033". Романы вдохновили многих творцов создавать в эстетике "Вселенной метро 2033" и развивать данный фантастический сюжет погибшего мира в современной литературе. Вся эта постапокалиптическая Вселенная представляет большой интерес для подростков.

6. Книги американского "короля ужасов" Стивена Кинга – "Зеленая миля", "Мобильник", "Кладбище домашних животных" и др. Такие произведения выполняют психотерапевтическую функцию для подростков, помогают бороться с собственными страхами, вызывают "острые" эмоции.

7. Книги проекта S.T.A.L.K.E.R. Данный проект восходит к произведению А. и Б. Стругацких "Пикник на обочине", однако сегодня уже практически утратил связи со своим источником. Многочисленные книги данной серии принадлежат разным авторам и рассказывают о том, как "сталкеры" добывают "артефакты" с "Зоны". Компьютерная игра по мотивам книг вызывает большой интерес у юношей и привлекает их к чтению. [Крылова, 2016]

Таким образом, мы можем сказать, что спектр подросткового чтения довольно широк, но в основном это произведения, затрагивающие темы, которые интересуют девушек и юношей в данном возрасте – любовь и взаимоотношения между людьми, дружба, поиск себя. Что касается жанровой специфики подростково-юношеской литературы, в основном в круг чтения входит фэнтези литература, помогающая очутиться читателю в альтернативном мире, хоррор произведения, позволяющие переживать яркие эмоции, а также романы о сверстниках.

## **2. Формы репрезентации романа в современном культурном пространстве**

За двести лет накопилось огромное количество интерпретаций оригинальных романов Джейн Остин. Найти можно всё: сиквелы, приквелы, постмодернистские работы, мэшапы с жанрами (за исключением, что совершенно необъяснимо, аниме). Благодаря тому, что Остин (хотя это совсем не было замечено современниками) экспериментировала с жанрами, её работы стали отличным материалом для постмодернистских экспериментов. Большинство из них имеют большое значение для расширения правильного восприятия творчества Остин. Во многом играет роль универсальность исследуемых ею историй и нравственных проблем: времена изменились, а перед нами все также часто стоит выбор между любовью и долгом, невозможность сразу отбросить тщеславие или же бесстрашно взглянуть в глаза своим желанием.

### **2.1 Современные экранизации романа**

К сожалению, в современной действительности, где внимание большинства современных подростков притянуто к экранам компьютеров, смартфонов и других гаджетов, не так много действительно читающих детей. В такой реальности кинематографическое искусство выходит на первый план среди всех видов искусств. Детей подросткового возраста привлекают фильмы, которые легко воспринимаются, имеют динамичный сюжет, увлекают, заставляют ждать продолжения. Вхождение современного школьника в культуру часто затмевается именно экранными искусствами, средствами массовой информации. Подростки предпочитают изобразительный ряд словесному, потому что он требует меньших усилий для восприятия, по сравнению с текстом. Деятельность читателя требует гораздо большей концентрации внимания, образного мышления.

Использование фильмов в учебной деятельности качественно меняет отношение ребят к классической литературе. Фильмы оживляют слова книги на глазах, увлекают, учат рефлексии, наблюдению, вниманию к внешним образам.

Точное перенесение книги на экран невозможно, мы можем говорить лишь об интерпретации, но важно, чтобы у создателей фильмов была четкая художественная позиция, а творческие задачи выполнялись с грамотным подходом. Только в этом случае телеэкранизация будет интересна сразу всем категориям зрителей: от подготовленных (полностью или частично) до абсолютно неподготовленных, тех, кто, увидев фильм, впервые столкнулся с данным материалом.

Несомненно, те, кто экранизирует текст художественной литературы, должны быть заинтересованы в том, чтобы в первую очередь передать авторскую интенцию, хорошо знать и понимать идейно-художественные особенности текста и быть заинтересованными в актуализации произведения для современных зрителей.

Такая экранизация сохраняет и передает в полной мере сюжет оригинального источника литературы, выводит в центр те же нравственные вопросы, на которые обращает внимание автор произведения, и так же ненавязчиво, не поучая, избегая откровенной дидактики, дает зрителям увидеть ответы на них.

Ярким событием в процессе популяризации английской классики стала экранизация романа Джейн Остин "Гордость и предубеждение" в 1995 году режиссером Саймон Лэнгтоном. Помимо России телесериал, включающий всего 6 серий, был продан в 17 стран и вдохновил многих современных авторов на создание собственного взгляда на роман, занимавший второе место в списке самых любимых произведений британцев "The Big Read" (2003).

Перед выходом данного сериала роман уже был адаптирован для телевидения и кинематографа несколько раз, включая телевизионные версии канала BBC в 1938, 1952, 1958, 1967 и 1980 годах. В 1986 году идея о новой адаптации любимого произведения пришла Сью Бёрвистлу и Эндрю Дэвису. Создатели

экранизации стремились создать "свежую, живую историю о реальных людях", придерживаясь духа и тона романа. Были добавлены некоторые сцены, которые оживляли персонажей, приближали к зрителю. Новые сцены, изображающие досуг мужчин, уравновесили внимание к женским и мужским персонажам, незначительно сместив акцент романа.

В конце 90-х – начале 2000-х годов было опубликовано огромное количество всевозможных альтернативных версий и продолжений "Гордости и предубеждения", стилизованных под прозу Остин (P. Aidan, E. Aylmer, J. Baker, R. Jeffers A. Reynolds и др.), существуют также детективы (P.D. James) и фантастические произведения (Seth Grahame-Smith). В 2005 году в Великобритании, на фоне такого возродившегося интереса к личности английской писательницы, вышла еще одна экранизация – полнометражный фильм "Гордость и предубеждение" с Кирой Найтли и Мэттью Макфэдьеном в главных ролях режиссера Джо Райта. Интересен и тот факт, что созданием кинокартины занимались продюсеры фильма "Дневник Бриджит Джонс", одноименный литературный прототип которого содержит массу аллюзий к роману Джейн Остин. В общем самый известный роман Джейн Остин экранизировался более десяти раз. [Ефимова, 2014]

Экранизация 2005 года высоко оценивается современными зрителями, благодаря живописным пейзажам, прекрасному музыкальному сопровождению отдельных сцен, выразительным костюмам—создателям фильма удалось передать глубину чувств главных героев рассказать историю любви, задуманную Джейн Остин. Отдельно отмечают игру актеров Киры Найтли и Мэттью Макфэдиена, которым удалось достоверно изобразить характеры главных героев, передать их переживания, сомнения, смелость.

При этом следует отметить и недостатки данной кинокартины, первое, что отмечают рецензенты, что манеры большинства персонажей фильма слишком

непринужденные, совершенно не свойственные чопорным англичанам 19-го века. Слова героев нередко противоречат тому, что писала Джейн Остин, так же, как и действия, которыми они руководствуются.

Живость, подвижность главной героини притягивает внимание, но не соответствует образу, созданному Джейн Остин и историческому времени. Также не соответствую 19 веку небрежные прически, отсутствие перчаток во время танцев и многие другие детали.

Фильм интересен символикой (черный дрозд, сопровождающий Лиззи, окна, признание под дождем), кадрами продуманными композиционно, операторской работой и многими другими деталями. Но если говорить о том, какая экранизация более точно передает историческую действительность и характеры эпохи регентства, безусловное преимущество имеет версия 1995 года. (Стоит отметить, что режиссёры при создании данного мини-сериала старались практически не отступать от оригинального сюжета и подобрать исполнителей главных ролей, соответствующих внешности героев Остин, и им это, на наш взгляд, удалось.)

Таким образом, можно сделать вывод о том, что экранизации художественной литературы способствуют привлечению интереса к первоисточнику, расширению понимания проблематики произведения, раскрытию характеров персонажей, но в работе с ними на уроках литературы педагог должен четко давать понять учащимся, что это лишь одна из интерпретаций текста, не представляющая полной картины авторской интенции, а иногда и вовсе предлагающая иное видение произведения.

## **2.2 Графическая версия "Гордости и предубеждения" Н. Батлера и Х. Петруса**

В настоящее время наблюдается тенденция повышенного интереса к комикс-адаптациям классических произведений в массовой культуре. Их авторы и

создатели не могли не обратить внимание на творческое наследие одной из самых популярных английских писательниц Джейн Остин.

В 2009 г. издательством "Марвел" опубликована графическая версия романа "Гордость и предубеждение", предложенная Н. Батлер (текст), Х. Петрусом (рисунки). Благодаря сравнительному анализу романа и комикса нам становится очевидно, что в адаптации практически отсутствует неповторимый стиль Джейн Остин, так как авторский текст здесь сведен к минимуму; "отсечена" бытописательская линия оригинала, так же, как и психологизм героев; отсутствует жанровая и сюжетная сложность оригинального текста – все внимание сосредоточено на любовной линии, а эпизоды и персонажи, не связанные с отношениями Дарси и Элизабет, опускаются.

Новое повествование любого комикса по литературному произведению существенно теряет в объеме, но приобретает другую, свойственную этому жанру, черту – динамизм. В графической версии время романа как бы сжимается, становится очень плотным, и, по мере сжатия, достигает определенного предела, когда практически исчезает, становится невидимым, по-другому говоря, время становится комиксным – "здесь и сейчас". Принципом "здесь и сейчас" обусловлен и выбор кадров в комиксе. Если персонажи ведут диалог, комикс "заставляет" их двигаться, если герой статичен и погружается в размышления, комикс визуализирует его мысли в движении. [Старикова, 2019]

Портреты персонажей выполнены в характерном для комиксов "Марвел" гротескном стиле, что значительно упрощает и "уплощает" их характеры. Тем не менее комикс-адаптации классических произведений оказываются неплохим способом популяризации "высокой" литературы, так как читательские отклики свидетельствуют, что у более 60% читателей после знакомства с комиксом возникло желание прочесть источник адаптации.

Художественный текст романа Остин довольно сложно организован и сочетает в себе элементы не только любовного, но и психологического, нравоописательного романа, а также романа воспитания, описывающего становление характера главной героини. Ясно, что все эти особенности жанровой специфики затрудняют восприятие произведения массовым читателем. Потому при его обработке для комикса была вычленена только одна жанровая доминанта – любовная (как наиболее характерная для массовой культуры). [Цветкова, 2020]

Графическая история Элизабет и Дарси содержится в пяти книгах - частях. Обложка каждой книги выглядит как главная страница модного глянцевого журнала, где размещены ключевые лица романа и броские, интригующие заголовки: "Как лечить своих сестер, которые с ума посходили от парней?", "17 секретов летних нарядов", "Военные: 34 причины, почему мы их любим (кроме военной формы)", "Пикантные весенние ленты", "Что думать, когда он думает, что ты задумалась", "Действительно ли Дарси считает женщин отвратительными? (узнай прямо сейчас)", которые остроумно приближают проблематику романа для современных читателей.

Каждая часть начинается со страницы, которая является вступлением к дальнейшему содержанию. К первым двум частям Батлер выбрала одну и ту же цитату из романа Остин, немедленно погружающей читателя в проблематику всего произведения и задающей характерный для стиля Остин иронический тон, который удивительно созвучен эпохе постмодерна:

"Все знают, что молодой человек, располагающий средствами, должен подыскивать себе жену. Как бы мало ни были известны намерения и взгляды такого человека после того, как он поселился на новом месте, эта истина настолько прочно овладевает умами неподалеку живущих семейств, что на него тут же начинают смотреть как на законную добычу той или иной соседской дочери". [Остин, 1813]

Остальные части предваряются кратким пересказом предшествующих событий, посвящающих читателей в курс дела.

Герои выглядят очень современно, что вызывает определенный диссонанс при сравнении с описанием героев в оригинальном тексте. Женские образы напоминают девушек с обложек журналов, соответствуют идеалам красоты настоящего времени, а не эпохи регенства. Некоторые мужские персонажи напоминают супергероев известных серий комиксов и фильмов от "Марвел".

Гротескное изображение героев романа значительно упрощает их характеры. В иллюстрациях акцентируются отдельные доминирующие черты персонажей, на первый план выходит карикатурность и комичность образов. Особенно это акцентируется при создании однозначно отрицательных персонажей (мистера Коллинза, мистера Уикхема, леди Кэтрин Де Бург).

Также отмечается и очевидное внешнее сходство всех персонажей, в особенности центральных, с актерами экранизации 2005 года.

Реплики героев оформлены в облака, характерные для жанра комикса, авторские замечания сведены к кратким ремаркам и небольшим "плашкам" текста. Такая адаптация классического романа передает в основном фабулу произведения, но при этом делает текст динамичным, диалогичным. В сочетании с иллюстративным материалом он вполне легко воспринимается массовым читателем и вызывает интерес у подрастающего поколения.

Такие версии классических текстов используются и в образовательном процессе. Работа с фрагментами графических версий произведения может разнообразить урок литературы, оживить и приблизить к ученикам. Красочность, образность, текстовая компактность комиксов дает возможность сконцентрировать внимание детей, донести нужный материал как можно лаконичнее и структурно. А что еще важнее, обращение к графической версии на занятиях может послужить для

учащихся хорошим средством мотивации к прочтению оригинального линейного текста.

### **2.3. Мэшап как форма переосмысления классического текста**

В 2010 году издательство "Corpus" выпустило книгу "Гордость и предубеждение и зомби" в переводе Анастасии Завозовой. На титульном листе значится: "Классический роман – теперь с зомби и кровавыми разборками". [Сапронова, 2011] Авторами книги, как утверждается в книге, являются Джейн Остин и Сет Грэм-Смит.

Классический английский роман XIX века оказывается подопытным организмом, в который насильно впрыснута чужеродная жанровая и стилевая субстанция и добавлены специфические персонажи - мертвецы, восставшие из своих могил. Выглядит это примерно так: "Мерзкие создания ползали на четвереньках по земле, вгрызаясь в спелые кочаны цветной капусты, которые они принимали за беспризорные мозги". Или так: "Когда мистер Дарси удалился, Элизабет почувствовала, что кровь застыла у нее в жилах. Никогда в жизни ей не наносили подобного оскорбления (Дарси сказал о ней приятелю, а Элизабет услышала: "Она недурна, но не настолько, чтобы привлечь мое внимание, а я нынче не в настроении уделять время девицам, которыми пренебрегли другие мужчины". - Л.С.). Кодекс воинской чести требовал, чтобы она постояла за свое достоинство. Элизабет, стараясь не привлекать к себе внимания, потянулась к лодыжке и нащупала скрытый под платьем кинжал. Она намеревалась проследовать за мистером Дарси на улицу и перерезать ему горло». Или еще вот так: "Мисс Беннет может неплохо освоить Коготь Леопарда, если она будет упорнее заниматься и прибегнет к помощи японских мастеров. Я вижу в ней способность принимать любые позы". [Сараскина, 2016]

В данном случае мы имеем дело с литературным мэшапом. Мэшап (от англ. - mash up) значит смешение. Мэшап в литературе стал новым жанром. Мэшап-романы, или мэшап-книги, – это произведения, которые сочетают в себе оригинальный текст произведения, чаще всего это произведения классической литературы, и элементы фантастических жанров: в них фигурируют зомби, вампиры, оборотни и т. д.

Такая переработка сюжета, обновление идейно-художественного содержания, изменение жанровых особенностей – всё это есть интертекстуальная игра: с одной стороны, это может быть направленная на актуализацию, выявление новых смыслов, приближение к современному читателю трансформацией традиционных канонов. С другой стороны, бессодержательные подходы в литературе постмодернизма могут свидетельствовать о кризисе тем, о проблемах современных писателей.

Первооткрывателем издания подобного рода произведений стало американское издательство "Quirk Books", которое выпустила в 2009 году книгу "Pride and prejudice and zombie", соединившую в себе классическое произведение Джейн Остин "Гордость и предубеждение" и элементы зомби-фикшен. Эта книга стала первой успешной и, возможно, самой удачной среди работ в этом жанре и породила весомое количество подражателей. [Сапронова, 2011]

Более 80% содержания адаптации романа составляет оригинальный текст Джейн Остин, но в книгу были добавлены новые персонажи – живые мертвецы, восставшие из своих могил, периодически вмешивающиеся в жизнь героев, основное повествование.

В этом можно убедиться, сравнив фрагменты текста оригинального произведения Джейн Остин и мэшапа Сэта Грэм-Смита.

– Дорогой мистер Беннет, – как-то раз сказала его супруга, – известно ли вам, что Незерфилд-парк снова сдан?

Мистер Беннет ответил отрицательно и продолжил свое ежеутреннее занятие по заточке клинков и полировке мушкетов, поскольку случаи нападения неприличностей за последние недели серьезно участились.

– Тем не менее он сдан, – продолжила она. Мистер Беннет ничего не ответил.

– Неужели вы не хотите узнать, кто его занял? – с нетерпением воскликнула его жена.

– Женщина, я чищу мушкет! Можете болтать все, что вам вздумается, но не отвлекайте меня от обороны поместья!

Миссис Беннет этого было достаточно. [Остин, 1813]

– Дорогой мистер Беннет, – сказала как-то раз миссис Беннет своему мужу, – слышали вы, что Незерфилд-парк наконец больше не будет пустовать?

Мистер Беннет ответил, что он этого не слышал.

– Тем не менее это так, – продолжала она. – Только что заходила миссис Лонг и сообщила мне эту новость!

Мистер Беннет промолчал.

– А хотелось бы вам знать, кто будет нашим новым соседом? – с нетерпением спросила его жена.

– Готов вас выслушать, если вам очень хочется мне об этом сказать.

Большого от него не требовалось. [Грем-Смит, 2009]

Несмотря на то, что в современном прочтении классического романа основная сюжетная линия сохраняется, взаимоотношения персонажей не искажены, текст близок к оригиналу, отличается только отдельными фантастическими вставками о зомби, абсурдными и забавными моментами, способными заинтересовать подростков, "перезагрузить" классическую историю, произведение обладает существенными недостатками. К сожалению, вставные части зомби-фикшена нередко выбиваются из общего повествования, герои теряют свою естественность. Зомби, плоть, боевые искусства кажутся чужеродными, не

вписанными в рамки мира и персонажей. При всех очевидных недостатках, не справедливо будет сказать, что такая форма репрезентации является неуместной в современном культурном пространстве, мэшап-произведения действительно способны привлечь читателя своим утрированием, некоторой гротескностью к обращению к первоисточнику.

Многочисленные переработки классического сюжета и его использование в совершенно различных видах в литературных произведениях, киноискусстве говорит о неподдельном интересе к творчеству английской писательницы, творившей более двух веков назад. История меняет свой ход, но люди продолжают выбирать между разумом и чувствами, а гордость и предубеждения все также создают препятствия между истинными чувствами, поэтому произведения Джейн Остин будут оставаться актуальными во все времена.

### **Глава 3. Обращение к роману Д. Остин "Гордость и предубеждения" в процессе внеклассного чтения учащихся.**

Литературное развитие учащихся, достижение широкой начитанности наиболее успешно осуществляются сочетанием классного чтения, изучения программных произведений и самостоятельного чтения произведений русской классической, современной и зарубежной литературы.

Уроки внеклассного чтения обязательны во всех классах школы. Как правило, такие уроки в средней школе принято проводить один-два раза в месяц. Рекомендации произведений внеклассного чтения мы можем обнаружить в каждой образовательной программе, но учителю дается возможность дополнять и вносить корректировки в список произведений. Уроки внеклассного чтения вносятся в учебный план на весь год по принципу связи с изучаемыми в курсе произведениями.

Чтению и изучению произведений зарубежной литературы в большинстве программ отводится не так много времени, и изучение произведений происходит преимущественно в конце учебного года, но возможны и некоторые перестановки и включение того или иного текста в середину или начало курса.

В данный момент в основном в школах используется УМК под ред. В.Я. Коровиной. Следует отметить, что авторы данной программы избегают жесткой регламентации, предоставляя право творческому учителю определить, какие произведения следует читать и изучать, какие – читать самостоятельно и обсуждать в классе, какое количество часов отвести на каждую тему. И хотя роман Джейн Остин "Гордость и предубеждение" не включен в список внеклассного чтения в рамках данной программы, педагог может использовать учебные часы на изучение данного материала.

Нами был проведён констатирующий эксперимент в форме анкетирования.

Его участниками стали ученики 11 класса 157-й школы г. Красноярск. Эксперимент показал, что учащихся привлекает зарубежная литература. Но список чтения совсем небольшой и включает в основном фантастические произведения, антиутопии 20 века, детективные книги. Особенно выделяются юными читателями "Гарри Поттер" Джоан Роулинг, "451 градус по Фаренгейту" Рея Брэдбери, детективы Агаты Кристи, произведения Стивена Кинга и другие современные бестселлеры.

Классические романы зарубежной литературы, к сожалению, не включаются в список прочитанных произведений. Однако, на вопрос о том, знаком ли им роман Джейн Остин "Гордость и предубеждение", многие ответили положительно. Часть участников анкетирования знакома не только с самим произведением, но и его экранизациями и творчеством английской писательницы вообще.

Из этого следует, что интерес к зарубежной литературе у учащихся действительно есть, но в силу того, что в школьной программе ей уделяется не так много времени, в большинстве разработок ее изучению отведено место только в конце учебного года, представления о ней остаются поверхностные, намного уже, чем о классической русской литературе.

На образовательных порталах представлены разработки уроков английского языка по роману, он включается в некоторые списки внеклассного летнего чтения, существует множество буктрейлеров, но в системе преподавания литературы обращение к роману не освоено. Причин этому может быть множество, основная, на наш взгляд, довольно большой объем произведения, а также отсутствие достаточного учебного времени, отводимого зарубежной литературе, сложности с включением изучения в рамках историко-литературного курса.

Мы считаем целесообразным включение произведения "Гордость и предубеждение" во внеклассное чтение учащихся, потому что оно затрагивает многие темы, актуальные для старшего подросткового возраста и наиболее полно

отражает личность и жизнь английской писательницы. Обращение к роману английской писательницы возможно в старших классах после изучения реалистических романов русской литературы 19 века: И.С. Тургенева "Отцы и дети", Л.Н. Толстого "Война и мир".

С целью популяризации зарубежной литературы нами был разработан урок внеклассного чтения, связанный с углублением представлений старшеклассников о классическом английском романе и творчестве Джейн Остин. Технологическую карту урока представляем ниже.

## Урок внеклассного чтения "Джейн Остин. "Гордость и предубеждение".

Класс: 10

Тип урока: Урок открытия нового знания

Тема: "Первая леди английской литературы. Роман "Гордость и предубеждение".

Цель: открыть личность английской писательницы Джейн Остин, выявить основные особенности авторского стиля и идейного-художественного своеобразия культового романа "Гордость и предубеждение".

### **Личностные:**

учащиеся получают возможность:

- осознать ценностные ориентиры и смысл учебной деятельности,
- выражать своё отношение к героям, поступкам, событиям;
- формировать границы собственного знания и «незнания»;

### **Метапредметные:**

#### **Регулятивные УУД:**

- определять и формулировать цель деятельности на уроке;
- проговаривать последовательность действий на уроке; работать по плану, инструкции;
- высказывать свое предположение на основе учебного материала;
- отличать верно выполненное задание от неверного;
- осуществлять самоконтроль;
- совместно с учителем и одноклассниками давать оценку деятельности на уроке.

#### **Познавательные УУД:**

- ориентироваться в своей системе знаний (определять границы знания/незнания);
- находить ответы на вопросы в тексте, используя свой жизненный опыт;
- проводить сравнение, объясняя критерии сравнения; обобщение;
- анализировать визуальную информацию.

**Коммуникативные УУД:**

- слушать и понимать речь других;
- уметь с достаточной полнотой и точностью выражать свои мысли;
- владеть диалогической формой речи в соответствии с грамматическими и синтаксическими нормами родного языка.

**Предметные:**

- понимать цель чтения; излагать содержание прочитанного текста сжато, выборочно; осуществлять выразительное чтение текста;
- видеть типологические связи в произведениях русской и зарубежной литературы;
- интерпретировать прочитанное, устанавливать поле читательских ассоциаций.
- строить устные высказывания в связи с изучаемой темой.

**Используемые материалы:** презентация, фрагменты экранизации, комикса, текст романа.

**Ход урока**

| Этап урока | Деятельность учителя | Деятельность учащихся | Планируемые результаты | Время |
|------------|----------------------|-----------------------|------------------------|-------|
|            |                      |                       |                        |       |

|  |  |  |  |               |
|--|--|--|--|---------------|
| <p>Организационный этап</p>                      | <p>Приветствие. Проверка готовности к уроку.</p>   | <p>Приветствие учителя.</p>                        | <p><b>личностные:</b> проявлять внимание, уважение к окружающим;<br/><b>регулятивные:</b> осуществлять самоконтроль готовности к уроку;<br/><b>коммуникативные:</b> планировать учебное сотрудничество с учителем, одноклассниками</p> | <p>2 мин.</p> |
| <p>Мотивационный этап<br/><br/>Целеполагание</p> | <p>Сегодня наш ждет необычный урок, на котором произойдет знакомство с прекрасной английской писательницей Джейн Остин и ее самым знаменитым романом "Гордость и предубеждение".</p> | <p>Высказывают свои предположения, рассуждают.</p> | <p><b>личностные:</b> формировать границы собственного знания и «незнания»;<br/><b>регулятивные:</b> высказывать свое предположение на</p>   | <p>3 мин.</p> |

|                                      |  |  |   |        |
|--------------------------------------|--|--|---|--------|
|                                      | <p>(На экране представлен слайд "Первая леди английской литературы Джейн Остин" и портрет писательницы)</p> <p>– Давайте посмотрим на слайд, на нем вы видите портрет Джейн Остин, что вы можете о нем сказать?</p> <p>– Как вы думаете, за что ее могли назвать "первой леди", кто обычно носит такое звание?</p> |  | <p>основе учебного материала;</p> <p>формулировать тему урока;</p> <p><b>коммуникативные:</b></p> <p>уметь с достаточной полнотой и точностью выражать свои мысли; - владеть диалогической формой речи в соответствии с грамматическими и синтаксическими нормами родного языка;</p> <p><b>предметные:</b> строить устные высказывания в связи с изучаемой темой.</p> |        |
| Знакомство с биографией писательницы | А теперь познакомимся с интересными фактами биографии  | Слушают учителя, кратко фиксируют в тетради. | <b>познавательные:</b> поиск и выделение необходимой  | 5 мин. |

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
|  | <p>писательницы: (доклад учителя с презентацией)</p> <p>Джейн Остин (Jane Austen) родилась 16 декабря 1775 года в Стивентоне, в семье сельского приходского священника Джорджа Остина. Помимо Джейн у ее родителей было еще 7 детей. Семья Остинов имела совсем небольшой достаток.</p> <p>В период с 1783 года по 1786 год вместе с сестрой Кассандрой Джейн училась в школах в Оксфорде, Саутгемптоне и Рединге.</p> <p>Затем их домашним образованием занялся отец. Именно он привил девочкам хороший литературный вкус и</p> |  | <p>информации; развивать умение проводить наблюдение, делать выводы и умозаключения.</p> |  |
|--|--|--|--|--|

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
|  | <p>любовь к классическим авторам.</p> <p>В 14 лет Джейн были написаны первые произведения.</p> <p>Джейн Остин не была замужем. В ее жизни была единственная любовь. Томас Лефрой будущий Лорд Верховный Судья Ирландии, а в те годы студент-юрист приезжал погостить в соседнее поместье к родственникам. Молодые люди часто проводили вместе время и полюбили друг друга. Но судьба развела их, брак их был непрактичным, семьи их были бедны. И они расстались, но Джейн</p> |  |  |  |
|--|--|--|--|--|

|  |   |  |  |  |
|--|---|--|--|--|
|  | <p>сохранила воспоминания о единственном возлюбленном на всю свою жизнь и не смогла выйти замуж за нелюбимого человека, хотя предложение ей делалось.</p> <p>После расставания с возлюбленным начала работу над романом "Гордость и предубеждение" ("Первые впечатления" первое предполагаемое название). Рукопись не была опубликована. И только лишь через 15 лет, после успеха романа "Разум и чувства", вышедшего в 1811 году, свет увидел первый роман талантливой писательницы.</p> |  |  |  |
|--|---|--|--|--|

|                                 |  |  |   |               |
|---------------------------------|--|--|---|---------------|
|                                 | <p>"Гордость и предубеждение" входит во Всемирную библиотеку, а в 2003 году книга заняла второе место в рейтинге 200 лучших книг по версии BBC.</p> <p>Существует более ста его адаптаций. Одиннадцать экранизаций и телевизионных версий книги, включая мини-сериал BBC. Есть множество лент по мотивам произведения. Например "Дневник Бриджет Джонс" или одна из последних "Гордость и предубеждение и зомби"</p> |  |   |               |
| <p>Построение нового знания</p> | <p>Давайте окунемся с вами в атмосферу конца 18 века и посмотрим, как</p>  | <p>Смотрят фрагмент экранизации, отвечают на</p> | <p>познавательные: анализировать визуальную</p> | <p>5 мин.</p> |

|   |  |  |   |                |
|---|--|--|---|----------------|
|   | <p>представлено самое начало романа в фильме Джо Райта "Гордость и предубеждение" 2005 года (1–5 мин.)</p> <p>– Что мы видим в первой сцене экранизации? Какая атмосфера царит в доме семьи главной героини? Что можно сказать о данной семье?</p>                 | <p>вопросы, делают выводы.</p> <p>Далее следует краткий пересказ фабулы романа, подготовленный учеником.</p> | <p>информацию; развивать умение проводить наблюдение, делать выводы и умозаключения; умение свободно владеть монологической и диалогической речью;</p> <p><b>личностные:</b> выражать своё отношение к героям, поступкам, событиям;</p> |                |
| <p>Художественное восприятие с элементами анализа текста.</p> | <p>Обратимся к тексту романа, фрагмент, где Дарси впервые признается в своих чувствах. ("Но ее предположение рассеялось...в ней мыслью о его привязанности.")</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Что чувствуют главные герои? Как меняется их</li> </ul> | <p>Читают текст по ролям, анализируют, отвечают на вопросы.</p>  | <p><b>личностные:</b> выражать своё отношение к героям, поступкам, событиям;</p> <p><b>познавательные:</b> развивать умение проводить наблюдение, делать выводы и</p>   | <p>17 мин.</p> |

|  |  |                     |  |  |
|--|--|---------------------|--|--|
|  | <p>состояние в данном фрагменте текста?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Почему произведение названо "Гордость и предубеждение"?</li> <li>• Гордость и предубеждения мешают только Дарси или и Элизабет?</li> <li>• Определяется ли в заглавии центральная тема произведения?</li> </ul> <p>Данный эпизод занимает центральную часть романа, как вы думаете поменялись ли отношения героев в дальнейшем развитии сюжета?</p> | <p>Прогнозируют</p> | <p>умозаключения; умение свободно владеть монологической и диалогической речью;</p> <p><b>коммуникативные:</b></p> <p>уметь отстаивать собственное мнение и собственную позицию, аргументировать свою точку зрения; адекватно использовать речевые средства для решения коммуникативной задачи;</p> <p><b>предметные:</b></p> <p>интерпретировать прочитанное; устанавливать поле читательских ассоциаций;</p> |  |
|--|--|---------------------|--|--|

|   |   |   |   |               |
|---|---|---|---|---------------|
|   | Рассказ учителя о дальнейшем развитии сюжета.   |   | осуществлять выразительное чтение текста; строить устные высказывания в связи с изучаемой темой.  |               |
| Анализ (с помощью работы с графической версией произведения). | Снова обратимся к тексту романа, финальным эпизодам романа и сравним с тем, как он представлен в комиксе Нейта Батлера. Чем отличается оригинальный текст произведения и текст комикса? Что вы можете сказать о том, как изображаются главные герои, их эмоции? | Работают с комиксом, отвечают на вопросы. | <p>познавательные:</p> <p>анализировать визуальную информацию; развивать умение проводить наблюдение, делать выводы и умозаключения; умение свободно владеть монологической и диалогической речью, уметь сравнивать, оценивать;</p> <p><b>коммуникативные:</b></p> <p>уметь с достаточной</p> | <i>5 мин.</i> |

|                       |   |                                |   |        |
|-----------------------|---|--------------------------------|---|--------|
|                       |   |                                | полнотой выражать мысли в соответствии с задачами и условиями коммуникации.   |        |
| Этап обобщения знаний | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Как вы думаете, можно ли данный текст назвать женским? Будет ли он интересен для чтения молодым людям?</li> <li>• В каких произведениях русской литературы мы можем найти подобные образы? Подобную проблематику?</li> <li>• Как вы думаете почему этот роман настолько популярен во всем мире?</li> </ul> | Отвечают на вопросы, обобщают. | <p><b>регулятивные:</b><br/>высказывать свое предположение на основе учебного материала;</p> <p><b>познавательные:</b><br/>развивать умение проводить наблюдение, делать выводы и умозаключения.</p> <p><b>коммуникативные:</b><br/>уметь отстаивать собственное мнение и собственную позицию, аргументировать свою</p> | 3 мин. |

|           |   |  |  |        |
|-----------|---|--|--|--------|
|           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Какие выводы мы можем сделать о значении личности Джейн Остин для английской литературы? Заслужено ли она носит звание «первой леди английской литературы»?</li> </ul> |  | <p>точку зрения; адекватно использовать речевые средства для решения коммуникативной задачи;</p> <p><b>предметные:</b> видеть типологические связи в произведениях русской литературы.</p>   |        |
| Рефлексия | <p>Что открыли для себя на сегодняшнем уроке?</p> <p>Понравилось ли работать с экранизацией и комиксом?</p>   |  | <p><b>регулятивные:</b></p> <p>оценивать правильность выполнения действия на уровне адекватной ретроспективной оценки; формировать навыки рефлексии;</p> <p><b>коммуникативные:</b></p> <p>уметь с достаточной полнотой выразить</p> | 2 мин. |

|  |  |  |   |  |
|--|--|--|---|--|
|  |  |  | мысли в соответствии с задачами и условиями коммуникации. |  |
|--|--|--|---|--|

В ходе урока важно акцентировать внимание на эмоциональное восприятие учениками романа, их оценке и обсуждению поступков главных героев. Необходимо обратить внимание на особенности стиля, писательской манере, показать ученикам ту самую иронию Джейн Остин.

Большое внимание уделяется различным современным репрезентациям романа (фильм, комикс) с целью анализа, выявления преимуществ и недостатков переработки сюжета и формированию интереса к первоисточникам таких произведений. На первый план также выдвигаются вопросы, направленные на внутрипредметные связи, сопоставление с текстами русской литературы, а также обсуждение вечных проблем и нравственных ценностей.

## Заключение

Джейн Остин по праву считают одной из самых великих английских писательниц, автором так называемых "романов нравов". Она подарила всему миру прекрасные произведения, пронизанные тончайшей иронией и высокими чувствами. Вся жизнь английской писательницы отразилась в ее книгах, а "Гордость и предубеждение", частично воссоздающее историю любви самой Остин, остается до сих пор одним из самых читаемых во всем мире.

Наибольшей популярностью произведение пользуется в подростково-юношеском возрасте. Спектр подросткового чтения довольно широк, но в основном это произведения, затрагивающие темы, которые интересуют девушек и юношей в данном возрасте – любовь и взаимоотношения между людьми, дружба, поиск себя. Подростков привлекают запоминающиеся главные герои, история первой влюбленности и конфликт между социальными предрассудками и настоящими чувствами, а также сочетание лаконичности, легкости языка с точной передачей чувств, атмосферой эпохи Регентства и юмора.

Немалый интерес вызывают и сюжетные формы репрезентации романа в современном культурном пространстве. Более десяти экранизаций, сиквелы, комиксы, мэшапы – в настоящее время произведение выдержало множество интерпретаций и переработок, которые несомненно внесли огромный вклад в его популяризацию и имеют свои преимущества для читателей.

Экранизация 1995 года "Гордость и предубеждение" режиссера Саймон Лэнгтоном – мини-сериал, включающий всего 6 серий, был показан в 18 странах и вдохновил многих современных авторов на создание собственного взгляда на роман. Одноименный полнометражный фильм 2005 года с Кирой Найтли и Мэттью Макфэдьеном в главных ролях режиссера Джо Райта также имел большой успех у фанатов и читателей Джейн Остин.

Но многие зрители отмечают исторические неточности в передаче деталей и изображении нравов эпохи Регенства. Большинство персонажей ведут себя непринужденно, что совсем не соответствует чопорности англичан, а их действия и поступки противоречат тому, что писала английская писательница.

Любителей графических версий романов также не оставили без внимания. В 2009 г. издательством "Марвел" была опубликована графическая версия романа "Гордость и предубеждение", предложенная Н. Батлер (текст) и Х. Петрусом (рисунки).

Благодаря сравнительному анализу романа и комикса нам становится очевидно, что в адаптации практически отсутствует неповторимый стиль Джейн Остин, так как авторский текст здесь сведен к минимуму; "отсечена" бытописательская линия оригинала, так же, как и внутренний психологизм героев; отсутствует жанровая и сюжетная сложность оригинального текста – все внимание сосредоточено на любовной линии, а эпизоды и персонажи, не связанные с отношениями Дарси и Элизабет, опускаются. Портреты персонажей выполнены в характерном для комиксов "Марвел" гротескном стиле, что значительно упрощает и "уплощает" их характеры.

Самой неожиданной переработкой классического сюжета стала мэшп-книга Сет Грэм-Смита "Гордость и предубеждение и зомби", которая вызвала самые противоречивые отзывы у рецензентов и массового читателя. Более 80% содержания адаптации романа составляет оригинальный текст Джейн Остин, но в книгу были добавлены новые персонажи – живые мертвецы, восставшие из своих могил, периодически вмешивающиеся в жизнь героев, основное повествование.

Учитывая особенности подростково-юношеского чтения, важно отметить, что формы репрезентаций, несмотря на существенные различия оригинального текста и его адаптаций, могут стать для подростков средством мотивации к прочтению первоисточника.

Несмотря на то, что в школьном изучении зарубежной литературы роман не представлен, на наш взгляд, он может быть включен в курс 10 класса в рамках внеклассного чтения (разработка урока предложена в ВКР), что будет способствовать формированию интереса к классической зарубежной литературе и духовно-нравственному воспитанию. Биография и личность Джейн Остин не оставит равнодушными учеников, а нетривиальные варианты переосмысления романа, рассматриваемые на уроке внеклассного чтения, вызовут неподдельный интерес к первоисточнику, в котором затронуты проблемы, волнующие подростков в данный возрастной период. Первая влюбленность, борьба между разумом и чувствами, общественные предрассудки – все эти темы интересны для обсуждения, и к тому же данные рассуждения несут практическую пользу для подготовки к итоговому сочинению в конце обучения. Через оценку поступков главных героев и социальных представлений конца 18 века десятиклассники познакомятся с писательским стилем Джейн Остин, ее лаконичным языком и тонкой иронией.

## Использованные источники

1. Butler, Petrus 2011 – Butler N., Petrus H. *Pride and prejudice: in 5 vols.* New York: Marvel Characters, Inc., 2011.
2. Амелина Т. А. Проблемы реализма в творчестве Джейн Остин: метод и стиль. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Латвийский государственный университет им. П. Стучки. Рига, 1973.
3. Амелина Т.А. Роль пейзажа и бытового фона в романах Джейн Остен. В кн.: Проблема теории романа и рассказа. Рига: Изд-во Латв. Гос. Ун-та им. П.Стучки, 1972
4. Амелина Т.А. Стилистическое новаторство Джейн Остен (К вопросу о структуре образа автора)// Инновации на разных языковых уровнях. Межвузовский сборник научных трудов. Под. Ред. Л.Я. Орловской. Рига: латв. гос. ун-т. им. П.Стучки, 1978.
5. Богданова О.Ю., Леонов С.А., Чертов В.Ф. Теория и методика обучения литературе : учебник для студ. высш. пед. учеб. заведений ; под ред. О.Ю. Богдановой. – 5-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2008
6. Демурова Н. Джейн Остин и ее роман «Гордость и предубеждение» // Остин Дж. Гордость и предубеждение. (Pride and prejudice) / отв. ред. М. П. Алексеев. – М. : Наука, 1967.
7. Демурова Н.М. Особенности художественной манеры Джейн Остин (по романам "Гордость и предубеждение" и "Разумность и чувствительность"). Ученые записки МШИ им. В.И. Ленина, № 218. - М., 1964. - с. 85-103.
8. Дзюба А.А. Формирование жанровых канонов литературного направления мэшап (на материале романов С. Г. Смита «Гордость и предубеждение и зомби», Б. Х. Уинтерса «Андроид Каренина», Б. Х. Уинтерса «Разум и чувства и гады морские») // МНКО. 2019. №4 (77). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-zhanrovyh-kanonov-literaturnogo->

napravleniya-meshap-na-materiale-romanov-s-g-smita-gordost-i-predubezhdenie-i-zombi-b-h (дата обращения: 01.06.2021).

9. Дзюба А.А. Формирование жанровых канонов литературного направления мэшап (на материале романов С. Г. -Смита «Гордость и предубеждение и зомби», Б. Х. Уинтерса «Андроид Каренина», Б. Х. Уинтерса «Разум и чувства и гады морские») // МНКО. 2019. №4 (77). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-zhanrovyh-kanonov-literaturnogo-napravleniya-meshap-na-materiale-romanov-s-g-smita-gordost-i-predubezhdenie-i-zombi-b-h> (дата обращения: 29.05.2022).

10. Ефимова Н. И. Реализация концептов «Английскости» в современных экранизациях британской классики // Вестник ННГУ. 2014. №2-3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/realizatsiya-kontseptov-angliyskosti-v-sovremennyh-ekranizatsiyah-britanskoj-klassiki> (дата обращения: 01.06.2021).

11. Жирнова С.Ю. Роль киноискусства в изучении литературы / Международный педагогический портал «Солнечный свет». 2020. URL: <https://solncesvet.ru/opublikovannyye-materialyi/rol-kinoiskusstva-v-izuchenii-litera> (дата обращения: 27.05.2022)

12. Кеттл А. Введение в историю английского романа .- М.: 1966.

13. Коровина В.Я., Журавлёв В.П., Коровин В.И., Збарский И.С., В.П. Полухина. Программа по литературе для 5-11 классов. – М. «Просвещение».

14. Маранцман В.Г. Цели и структура курса литературы в школе: Программы общеобразовательных учреждений. Литература 5-9 классы. URL: [https://www.sinykova.ru/biblioteka/maranz\\_lit\\_5-9\\_kl/](https://www.sinykova.ru/biblioteka/maranz_lit_5-9_kl/) (дата обращения: 26.05.2022).

15. Михальская Н.П., Аникин Г.В.: История английской литературы. Учебник для гуманитарных факультетов вузов. — М.: Академия, 1998.

16. Молчанов С.В. Психология подросткового и юношеского возраста: учебник для академического бакалавриата / С.В. Молчанов. — Москва: Издательство Юрайт, 2017.

17. Набоков В.В. Джейн Остен. В книге Набоков В. В. Лекции по зарубежной литературе. - М.: 1998.
18. Остин Дж. Гордость и предубеждение и зомби: роман. Пер. с англ. А. Завозовой. Москва: Издательство АСТ: CORPUS, 2016.
19. Остин, Джейн. Гордость и предубеждение и зомби: роман / Джейн Остин, Сет Грэм-Смит; пер. с англ. А. Завозовой. – М.: Изд. АСТ : CORPUS, 2016.
20. Первушина Е. : Гордость и предубеждение в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение» URL: <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/pervushina-gordost-i-predubezhdenie/dzhejn-ostin-snova-s-nami.htm> (дата обращения: 01.06.2021).
21. Сапронова В.И. Литературный мэшап: за или против? // Вестник МГУП. 2011. №8. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/literaturnyy-meshap-za-ili-protiv> (дата обращения: 01.06.2021).
22. Сараскина Л.И. Mashup-компиляции и Mashup-экранизации как мозговой штурм классических романов // Наука телевидения. 2016. №12.3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mashup-kompilyatsii-i-mashup-ekranizatsii-kak-mozgovoju-shturm-klassicheskix-romanov> (дата обращения: 29.05.2022).
23. Социология и психология чтения [Текст] : учеб.-метод. комплекс по специальности 071201 «Библиотечно-информационная деятельность», квалификаций «Референт-аналитик информационных ресурсов», «Библиотекарь-библиограф, преподаватель» / Сост. Л. М. Туева. – Кемерово : Кемеров. гос. ун-т культуры и искусств, 2012.
24. Старикова Н.А. Комикс на уроке литературы. 2019. URL: [http://elib.cspu.ru/xmlui/bitstream/handle/123456789/5964/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0\\_%D0%9D\\_%D0%90\\_%D0%92%D0%9A%D0%A0.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://elib.cspu.ru/xmlui/bitstream/handle/123456789/5964/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0_%D0%9D_%D0%90_%D0%92%D0%9A%D0%A0.pdf?sequence=1&isAllowed=y) (дата обращения: 27.05.2022).
25. Стасюк Л.В. Особенности чтения подростка – М.: 2008.

26. Трофимова Т. Худшая экранизация. «Гордость и предубеждение»: фильм 1995 против 2005 года. 2021. URL: [https://zen.yandex.ru/media/tatiana\\_trofimova/hudshaia-ekranizaciia-gordost-i-predubejdenie-film-1995-protiv-2005-goda-60382c66fe5aef7eb1834624](https://zen.yandex.ru/media/tatiana_trofimova/hudshaia-ekranizaciia-gordost-i-predubejdenie-film-1995-protiv-2005-goda-60382c66fe5aef7eb1834624) (дата обращения: 27.05.2022).
27. Уэлдон Ф. Письма к Алисе, приступающей к чтению Джейн Остин. В книге «Эти загадочные англичанки»- М.: 1992.
28. Хализев В.Е. Теория литературы: учебник. Москва: Высш. шк., 1999.
29. Цветкова М.В., Кризская Е.В. Комикс Н.Батлер "Гордость и предубеждение" как вариант прочтения одноименного романа Дж.Остин // Вестник СПбГУ. Язык и литература. 2020. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/komiks-n-batler-gordost-i-predubezhdenie-kak-variant-prochteniya-odnoimennogo-romana-dzh-ostin> (дата обращения: 01.06.2021).
30. Шнайдер, Е. Э. Мэшап «Гордость и Предубеждение и Зомби»: новая литературная тенденция или литературный вандализм? / Е. Э. Шнайдер, И. В. Гредина. – Текст : непосредственный // Молодой ученый. – 2012. – № 7 (42). – С. 186-189. – URL: <https://moluch.ru/archive/42/5124/> (дата обращения: 27.05.2022).
31. Ядровская, Е.Р. Методика преподавания литературы: уроки в основной школе : учебное пособие для вузов / Е. Р. Ядровская. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2019.